

**Zeitschrift:** Habitation : revue trimestrielle de la section romande de l'Association Suisse pour l'Habitat

**Herausgeber:** Société de communication de l'habitat social

**Band:** 42 (1969)

**Heft:** 9

**Artikel:** Les ateliers des Charmilles ont inauguré leur nouvelle usine de Châtelaine-Genève

**Autor:** [s.n.]

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-126736>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 18.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Les Ateliers des Charmilles ont inauguré leur nouvelle usine de Châtelaine-Genève

6 juin 1969

101

Au cours de ces trois dernières années, les Ateliers des Charmilles ont agrandi et modernisé leur usine de Châtelaine dont les premiers bâtiments furent construits en 1902 déjà sur l'emplacement actuel.

Tout au long de ces travaux, il a été nécessaire de maintenir la production et les activités diverses d'une entreprise en pleine extension due au succès toujours plus important remporté par

les **brûleurs à mazout et à gaz** et par les **circulateurs à eau froide et chaude « CUÉNOD »**. De nos jours, en effet, une installation de chauffage techniquement bien étudiée ne peut se concevoir sans deux appareils qui sont le brûleur qui transforme en chaleur l'énergie du combustible, soit la source de chaleur,

et le circulateur (la pompe) qui propage par l'eau cette chaleur dans le réseau de chauffage domestique ou dans les complexes industriels les plus divers.

Ces deux appareils ont permis l'utilisation des combustibles avec un rendement optimum et une automaticité totale, efficace et sûre.

Cuénod est actuellement un des grands noms dans l'industrie produisant les brûleurs et les circulateurs; il est probablement le seul qui met sur le marché mondial simultanément ces deux appareils appréciés, à la pointe du progrès technique.

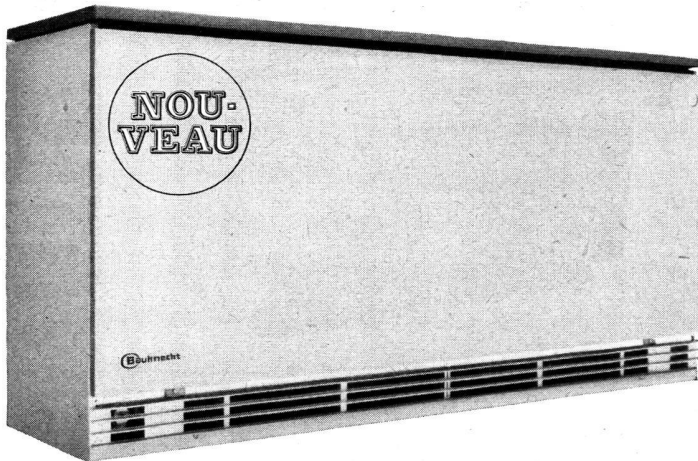
**Brûleurs.** Les brûleurs à mazout et à gaz fabriqués par les Ateliers des Charmilles, sous la marque «CUÉNOD» connus depuis 1920, permettent, par leur gamme étendue, de satisfaire à la demande de la plus modeste installation, comme de la plus importante.

En effet, CUÉNOD apporte à sa clientèle des brûleurs d'un débit minimum de 1,5 kg/h. à un débit maximum de 900 kg/h. Ces brûleurs permettent ainsi d'équiper des chaudières d'une puissance unitaire de 15 000 kcal/h. à 8 000 000 kcal/h.

Ainsi pour satisfaire à cette plage étendue en puissance, 18 types de brûleurs différents trouvent leur destination sur toute la variété des chaudières présentées sur le marché international.

En cas de nécessité, pour les chaudières de très grande puissance, il est possible d'utiliser plusieurs brûleurs sur une seule chaudière. Les chaudières à équiper,

## Sans chaufferie, sans citerne, sans fumée, sans surveillance, cet appareil chauffe à meilleur compte!



Enfin, un chauffage économique! Il s'agit d'un tout nouveau système de chauffage par accumulateur électrique qui a pris un départ foudroyant. La nuit, il produit de la chaleur en utilisant du courant à tarif réduit; le jour, il la rayonne en quantité voulue. Il est muni d'un thermostat d'intérieur réglant la température ambiante. Très plat (30 ou 36,5 cm de profondeur seulement), il s'encastre sous le rebord des fenêtres. Il frappe par ses lignes sobres, modernes, sa haute sécurité de fonctionnement et sa grande longévité. 9 modèles adaptés à tous les besoins.

50 ans Demandez donc la documentation détaillée à l'aide du coupon ci-joint!  
**Bauknecht** connaît vos désirs, Madame!

### COUPON

Veillez m'envoyer la documentation détaillée sur les accumulateurs électriques de chauffage Bauknecht.

Nom \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

N° postal/localité \_\_\_\_\_

Fabrication et vente:  
Bauknecht Elektromaschinen AG,  
5705 Hallwil, tél. (064) 54 17 71

711

qu'elles soient en fonte ou en acier; à foyer en dépression ou en surpression; à vapeur basse, moyenne ou haute pression, à eau chaude ou eau surchauffée, etc. trouvent toujours le brûleur le mieux approprié aux fonctions exigées.

Les générateurs d'air chaud et l'industrie également trouveront chez CUÉNOD le brûleur adaptable aux fours les plus divers. Nos brûleurs équipent en effet des fours pour la chauffe des creusets, pour le séchage des moules de fonderie, des fours de traitements des métaux, de fabrication chimique, de séchage de briques, tuiles, porcelaine et poterie, de ciments, de séchage de foin, de maïs, de piments, etc.

Un domaine qui devient chaque jour plus important et plus crucial est celui de l'incinération des déchets et ordures ménagères.

Citons, pour exemple, l'équipement du four à incinérer de Zermatt qui brûle jusqu'à 25 tonnes d'ordures par jour; celui de l'Hôpital cantonal de Genève, traitant les déchets pathologiques; il faut citer aussi les fours à incinérer des abattoirs.

Mais ce domaine particulier est de loin dépassé par le nombre des brûleurs livrés pour les installations de chauffage, celles-ci permettent d'apporter le confort du chauffage central à tous les habitants des villes, des campagnes et des montagnes, les installations les plus modestes, villas, fermes, maisons de week-end, chalets de montagne, comme aussi les hôtels, immeubles d'habitation, commerciaux, administratifs, musées, usines, cliniques, hôpitaux, les complexes urbains d'habitations.

Les centrales thermiques atteignent des puissances importantes, il n'est plus rare que ces centrales s'échelonnent de 8 à 25 miokg/h.

Mais revenons à la gamme des brûleurs CUÉNOD que nous classerons en deux catégories:

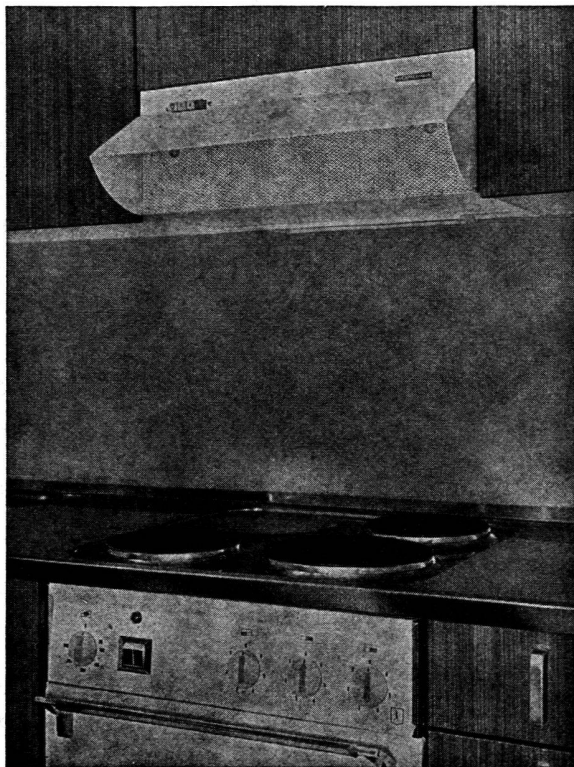
1. **Les brûleurs monoblocs** qui sont fabriqués en très grandes séries et dont la puissance s'étend de 15 000 à 3 500 000 kcal/h.

Ces brûleurs sont un tout complet qui se compose d'un carter en forme de volute dans lequel tourne le ventilateur fournissant l'air comburant, d'une pompe à mazout qui aspire le mazout de la citerne et le délivre sous la pression nécessaire à la pulvérisation par le gicleur centré dans la tête de combustion, et entouré d'un déflecteur permettant le mélange optimum air-mazout; pour faire tourner le ventilateur et la pompe un moteur électrique est fixé au carter. A l'ouïe d'aspiration du brûleur est monté un clapet d'air fixe ou commandé suivant le cas.

2. **Les brûleurs dits à caisson**, d'une puissance généralement plus élevée que les brûleurs monoblocs, s'étagent d'une puissance unitaire de 1 500 000 à 9 000 000 kcal/h. Ils se distinguent par un groupe moto-ventilateur et un groupe moto-pompe séparés du brûleur proprement dit. Le brûleur n'est dans ce cas qu'un carter étudié avec des volets d'air commandés et un gueulard comprenant la tête de combustion, l'embout et le corps de buse.

Dans les deux catégories, le transformateur électrique allume par un arc sous 10 000 volts le mélange air-mazout et un appareil de contrôle électronique à cellule surveille l'allumage et le contrôle de la flamme. La mise à feu est

## Plus d'odeurs dans votre cuisine... avec la nouvelle hotte de cuisine NORDISK



- Très grand débit d'air
- Deux vitesses
- Silencieux
- Filtre à graisse efficace
- Facile à nettoyer
- Lampe d'éclairage
- Correspond aux normes des cuisines
- Approuvé par l'ASE
- Une année de garantie

Demandez une documentation à :

**Werner Kuster S.A.**  
**4132 Muttens 2 / Bâle**

Hofackerstrasse 71, tél. (061) 42 12 55

Bureaux : Lausanne, rue de Genève 98, tél. (021) 25 01 68  
Wallisellen, Hertistrasse, tél. (051) 93 40 54

asservie à un thermostat contrôlant la température de l'eau sortant de la chaudière.

Relevons que sur tous les brûleurs CUÉNOD l'étude de la tête de combustion fait l'objet de recherches spéciales et poussées, car c'est aux organes de cette tête que le brûleur doit son rendement de combustion. Notons que fréquemment la tête de combustion doit être adaptée aux formes des foyers qui nécessitent des flammes plus ou moins longues, pointues ou épanouies, dures ou molles. CUÉNOD a été un des constructeurs à comprendre le plus vite l'intérêt de la tête dont l'organe le plus étudié est le déflecteur.

CUÉNOD dispose d'un laboratoire de recherches et l'étude des problèmes de mélange air-mazout pour les têtes de combustion est étudié dans ses détails les plus subtils.

Depuis quelques années, CUÉNOD fabrique et vend en plus des brûleurs à mazout étudiés pour les combustibles légers ou lourds, des brûleurs à gaz conçus pour toutes les pressions sous lesquelles sont délivrés les gaz de ville, naturels, butanes et propane.

Il va de soi que le brûleur mixte gaz-mazout est aussi livré par CUÉNOD et son développement prend une actualité chaque jour croissante, suivant ainsi la découverte des gisements de gaz et la fluctuation des prix des combustibles.

Les références de CUÉNOD sont particulièrement importantes en Suisse, en France, en Autriche, en Allemagne, en Italie, dans les pays scandinaves et ceux du Proche-Orient, en Algérie et au Maroc.

Que l'importance des brûleurs ne nous fasse pas oublier les circulateurs à eau chaude que CUÉNOD a inventés

et mis sur le marché en 1934 et qui apportent au chauffage l'assurance d'une circulation effective.

Le circulateur présente sur les pompes l'avantage incomparable de la suppression des fuites par l'absence des presse-étoupes d'entretien onéreux.

Le circulateur présente un corps étudié, s'adaptant par deux raccords filetés ou deux brides aux conduites de chauffage; dans ce corps tourne la roue donnant la vitesse au liquide de chauffage; le rotor du moteur électrique portant la roue tourne à l'intérieur d'une calotte fermée d'une épaisseur très faible et sépare le rotor noyé du stator bobiné. Un dispositif de déblocage, utile à cause du tartre et dans les petites unités un régleur de débit permet une adaptation des caractéristiques du circulateur aux besoins de l'installation.

Les études théoriques des corps et des roues de circulateurs ont été supervisées par les ingénieurs hydrauliciens des Ateliers des Charmilles spécialistes en turbines et pompes hydrauliques, particulièrement dans le tracé des aubages.

Les circulateurs CUÉNOD exécutés en deux catégories couvrent une gamme étendue dans les besoins actuels des installations de chauffage; ils ont permis la création de secteurs dans ces installations qui sont tous ainsi correctement alimentés.

La catégorie des circulateurs basse pression exécutés en quatre types de débits et pressions de 1.0 m<sup>3</sup>/h. à 70 m<sup>3</sup>/h. avec 0,5 à 4 m. CE, adaptés pour les vieilles installations calculées sans circulateur pour fonctionnement par thermosiphon.

La catégorie des circulateurs type T exécutés en cinq types de débits s'échelonnant de 2 à 70 m<sup>3</sup>/h. et de

# 5.

Les tuiles en béton  
Redland ont une forme  
moderne

# Redland®

Briqueterie Renens SA  
1023 Crissier  
Téléphone 021 / 34 97 21

Marchands de  
matériaux de construction  
de la Suisse romande

## Luxor T

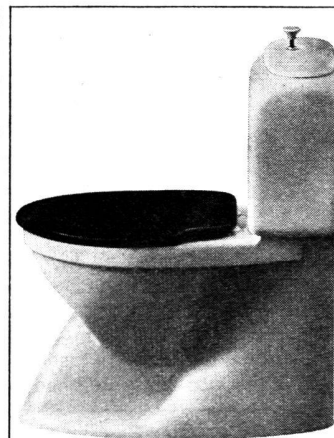
### Le WC «silencieux»



La lutte contre  
le bruit dans  
le secteur sanitaire



Gustavsberg SA  
5615 Fahrwangen AG  
Téléphone 057 7 29 39



pression de 0,4 à 12 m. CE, les deux types les plus petits sont à débit variable.

En exécution standard, le circulateur CUÉNOD peut être utilisé pour une température de l'eau jusqu'à 100° C. pour les types T 1, jusqu'à 130° C. pour les types T2, T3, T4 et T5.

Sur demande spéciale les types T3, T4 et T5 peuvent être livrés pour des températures allant jusqu'à 150° C.

Les circulateurs CUÉNOD peuvent être également utilisés avec de l'eau froide pour la réfrigération dans les conditionnements d'air, à des températures jusqu'à 5° C.

Il est intéressant de noter que l'eau n'est pas le seul fluide à pouvoir être véhiculé par les circulateurs CUÉNOD, mais que sur demande, dans des adaptations spéciales, ils ont servi pour de l'acétone, du Dowtherm, huiles minérales et autres liquides.

Dans le domaine du circulateur, non seulement CUÉNOD peut être fier d'être le plus ancien constructeur, mais aussi de la ramification de ses ventes qui atteignent les cinq continents grâce aux nombreux circulateurs CUÉNOD fabriqués sous licence dans divers pays.

107

## ERIC REYMOND

**LAUSANNE**  
Rond-Point 3  
Téléphone 27 62 33

Agence de vente des brûleurs  
à mazout **SIAM**

## CLIMATISATION CONDITIONNEMENT D'AIR VENTILATION

Les installations les plus  
économiques et les plus  
modernes sont réalisées

par

## HÄUSLER KLIMA SA

Spécialistes de la climatisation et de la  
ventilation

**Etudes et devis sur  
demande sans engagement**

Lausanne, rue Centrale 10 Tél. (021) 23 12 33

## Chauffages centraux

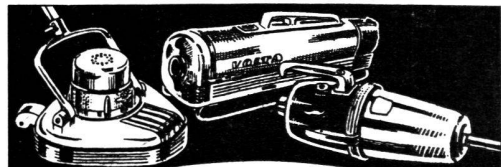
**WILLY** *B* **RAUCHLI**

Lausanne Av. Tissot 2 Tél. (021) 23 32 95

## Meystre

### papiers peints

Place du Tunnel 11  
1000 Lausanne 17  
Tél. 021 23 51 55



Pour toutes  
installations et  
appareils électriques  
adressez-vous  
aux

*Entreprises Electriques  
Fribourgeoises*

<b>Fribourg</b>	Tél. (037) 2 61 61
<b>Châtel-Saint-Denis</b>	(021) 56 76 31
<b>Château-d'Œx</b>	(029) 4 64 15
<b>Romont</b>	(037) 52 23 31
<b>Payerne</b>	(037) 61 27 27